

Misturando idiomas no L^AT_EX

Moisés Medeiros de Oliveira

17. April 2012

1 Idiomas no \LaTeX

Para escrevermos idiomas misturados \LaTeX nos utilizamos dos pacotes a seguir:

```
\usepackage[utf8]{inputenc}
\usepackage[brazil]{babel}
\usepackage[german]{babel}
\usepackage[T1]{fontenc}
\usepackage[frenchb]{babel}
```

A seguir seguem alguns exemplos da utilidade desses pacotes quando escrevemos em alemão e francês.

1.1 Escrevendo alemão no \LaTeX

Nach Mk 6,3 hatte Jesus vier Brüder Jakobus, Joses (gräzisierte Form von Josef, Mt 13,55), Judas, Simon und einige nicht benannte Schwestern. Die Brüdernamen nach einigen der zwölf Jakobssöhne und die toragemäße Auslösung Jesu als des ersten Sohnes im Tempel (Lk 2,23) deuten auf eine fromme jüdische Familie. Brüder und Schwestern kann im biblischen Wortgebrauch auch Vettern und Cousinsen umfassen (siehe Geschwister Jesu). Nach allen Evangelien bewirkte Jesu öffentliches Auftreten Konflikte mit seiner Familie. Das vierte der biblischen Zehn Gebote Ehre Vater und Mutter (Ex 20,12; Dtn 5,16) verlangte nach damaliger Auslegung die Fürsorge der ersten Söhne für Eltern und Sippe. Doch zu Jesu Nachfolge gehörte nach Mt 10,37; Lk 14,26 das Verlassen der Angehörigen, das auch von der vermuteten Qumran-Gemeinde bekannt ist. Wie sie vertrat Jesus offenbar ein afamiläres Ethos der Nachfolge, da seine ersten Jünger ihren Vater nach Mk 1,20 bei der Arbeit zurückließen, wenn auch mit Tagelöhnern. Nach Mk 3,21 versuchten Jesu Verwandte, ihn zurückzuhalten, und erklärten ihn für verrückt. Darauf soll er seinen Anhängern erklärt haben (Mk 3,35 EU): Wer den Willen Gottes erfüllt, der ist für mich Bruder und Schwester und Mutter.

1.2 Escrevendo francês no \LaTeX

L'Église catholique autorisant les représentations du Christ, celui-ci a été l'objet d'un nombre incalculable de figurations sous forme de portraits, de tableaux mettant en scène sa vie, de sculptures, de gravures, de vitraux, etc. Dans l'art occidental, le personnage de Jésus est certainement celui qui a fait l'objet du plus grand nombre de représentations. Une des figurations les plus courantes est celle du Christ en croix, au moment de sa Passion. Toutes ces représentations relèvent de la création artistique, aucune image contemporaine au Christ ne nous étant parvenue. Quelques images achéiropoïètes (« non faites de main d'homme ») dans une christianisation de la tradition païenne des « images tombées du ciel » prétendent représenter le « véritable » visage de Jésus. Malgré la diversité des artistes et des époques, elles ont toutes quelques traits communs. En fait, les représentations de Jésus obéissaient à des canons artistiques précis, basés sur la tradition et les plus anciennes représentations connues : Jésus est présenté comme un homme de race blanche, de taille moyenne, plutôt mince, au teint mat et aux cheveux bruns, longs ; il sera plus tardivement représenté avec une barbe.